

## איך אומרים רילוקיישן בעברית?

הארגון הישראלי לרילוקיישן, IGRA, מכריז על תחרות נושאת פרסים לאיתור הצעה לתרגום המונח **Relocation** לעברית.

עו"ד צבי קן תור, יו"ר IGRA, מסביר כי תרגום המלה הלועזית "רילוקיישן" - הצבה מחדש או ניוד מומחים - אינו תואם את הרעיון המונח בבסיס המושג. "ניתן להסיק בטעות כי מדובר בהצבה מחדש של העובד בתפקיד אחר באותה החברה או בתפקיד חדש באותה המדינה", אמר. "הרוש לנו מושג חדש ומדויק יותר".

לזוכה במקום הראשון יוענק כרטיס טיסה ומלון לסופשבוע זוגי באירופה. הפרס למקום השני הוא סוף שבוע זוגי בצימר בישראל, ולמקום השלישי תוענק ארוחה זוגית במסעדת יוקרה. את ההצעות יש לשלוח דרך אתר האינטרנט של הארגון, [www.igra.org.il](http://www.igra.org.il). חברי הנהלת הארגון יבחרו את ההצעות הטובות ביותר וישלחו אותן לאישור האקדמיה ללשון העברית.

## איך אומרים רילוקיישן בעברית?

TheMarker 04.3.2010 | 07:06

<< הארגון הישראלי לרילוקיישן, IGRA, מכריז על תחרות נושאת פרסים לאיתור הצעה לתרגום המונח Relocation לעברית.

ע"ד צבי קן תור, יו"ר IGRA, מסביר כי תרגום המלה הלועזית "רילוקיישן" - הצבה מחדש או ניד מומחים - אינו תואם את הרעיון המונח בבסיס המושג. "ניתן להסיק בטעות כי מדובר בהצבה מחדש של העובד בתפקיד אחר באותה החברה או בתפקיד חדש באותה המדינה", אמר. "דרוש לנו מושג חדש ומדויק יותר".

לזוכה במקום הראשון יוענק כרטיס טיסה ומלון לסופשבוע זוגי באירופה. הפרס למקום השני הוא סוף שבוע זוגי בצימר בישראל, ולמקום השלישי תוענק ארוחה זוגית במסעדת יוקרה.

את ההצעות יש לשלוח דרך אתר האינטרנט של הארגון, [www.igra.org.il](http://www.igra.org.il). חברי הנהלת הארגון יבחרו את ההצעות הטובות ביותר וישלחו אותן לאישור האקדמיה ללשון העברית.

## 400 רובוטים יחליפו 800 עובדים זרים ברפתות בישראל

18:00 | 03.3.2010 עמירם כהן

התאחדות מגדלי בקר בשיתוף משרד החקלאות גיבשה תכנית לפתרון בעיית העובדים הזרים בענף החלב. על פי המתווה המצוי בשלבי אישור במשרד אוצר, ישקיעו יצרני החלב ומשרד החקלאות 200 מיליון שקל (שקל למול שקל) ברכישת 400 רובוטים, שיחליפו את העובדים התאילנדים בחליבת הפרות. בכך הם יקטינו את מספרם של התאילנדים המועסקים בחקלאות בישראל בכ-800 עובדים מסך 26,000 התאילנדים שאושרו לעבודה בישראל.

מנכ"ל התאחדות מגדלי בקר, יעקב בכר, אמר כי בנוסף לפתרון בעיית העובדים הזרים ברפתות, ניהול רפת רובוטית עשוי להוות אתגר לצעירים להשתלב בעבודה בענף החלב, שיהפוך לענף "היי-טקי", ובכך תינתן חלק מהתשובה לסוגיה המעסיקה את ראשי הענף ובעלי הרפתות: איך לשלב את הצעירים בענף החלב.

עוד אמר בכר כי התלות בעובדים זרים פוגעת בתפקודן של חלק מהרפתות ולאובדן הכנסות יקר: "התועלות שבהכנסת רובוטים לחליבה אינן נובעות אך ורק מהחלפת כוח אדם במכונה, אלא משינוי בתפיסת הממשק הכוללת של הענף, התייעלות והקלת עבודת הרפתן".

הכנסת רובוטים לרפת גם תאפשר פיקוח מלא על כל תנועות הפרות, שלומדות ומתרגלות במהירות להגיע באופן חופשי ובזמן הן לרובוט החליבה כדי להיחלב. בממוצע הן מגיעות לחליבה 2.8 פעמים ביום.

הרובוט גם מאפשר פיקוח ומעקב יעיל בזמן אמת על איכות החלב, על בריאות הפרה, על רווחת הפרות ובכלל זה על מיזוג הטמפרטורה ברפת כדי להשיג תנובת חלב אופטימלית.

בשלושים מדינות במערב כבר הותקנו רובוטים בהיקפים גדולים. בישראל הוחל להשתמש ברובוטים לחליבה לפני 6 שנים וכיום הם פועלים בכ-50 רפתות.

בישראל פועלות היום 165 רפתות שיתופיות (קיבוצים ומושבים שיתופיים) ו-800 רפתות משפחתיות במושבים ובמושבות החקלאיות. עדר החלב בישראל מונה 120 אלף פרות המייצרות 1.23 מיליארד ליטר חלב לשנה. צריכת חלב ומוצריו לנפש בישראל עומדת על 170 ליטר לשנה, לעומת 250 ליטר בארה"ב ובהולנד, 263 ליטר באיטליה ו-300 ליטר בשוודיה.